Al-Muhafidz: Jurnal Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir
Vol. 5 No. 1, February 2025, pp. 111-131
ISSN: 3062-6919 E-ISSN: 2807-6346, DOI: 10.57163/almuhafidz.v5i1.172
Journal Homepage: https://jurnal.stiq-almultazam.ac.id/index.php/muhafidz/index

DEUTERONOMY OF TAGHLEEB IN THE WORD OF *AL-ABAWANI, AL-MASYRIQANI* AND *AL-BAHRANI* IN THE QURAN (SEMANTIC APPROACH TO THE QURAN)

Ahmad Fadly Rahman Akbar,[1] Ahmad Suharto,[2] Ilham Habibulloh,[3] Muhammad Wildan Ali Fikri[4*]
[1-4] Universitas Darussalam Gontor, Indonesia

Article Info

Article history:

Received Jan 8, 2025
Revised Feb 22, 2025
Accepted Feb 22, 2025
Published Feb 25, 2025

Keywords:

Al-Abawani
Al-Bahrani
Al-Masyriqani
Deuteronomy *of Taghlib*

How to Cite

Akbar, Ahmad Fadly Rahman, Ahmad Suharto, Ilham Habibulloh and Muhammad Wildan Ali Fikri. 2025. "Deuteronomy of *Taghleeb* in The Word of *Al-Abawani*, *Al-Masyriqani*, and *Al-Bahrani* in The Quran (Semantic Approach To The Quran)". *Al Muhafidz: Jurnal Ilmu Al-Qur'an Dan Tafsir*, *5*(1), 111-131.https://doi.org/10.57163/al muhafidz.v5i1.172

ABSTRACT

Some people only know the general form of *tasniyah*, even though there is another form, namely Deuteronomy of *taghlib*. Therefore, this research aims to discuss in detail the Deuteronomy of *taghlib*, especially in the three words as *al-abawani, al-masyriqani*, *and al-bahrani*. The novelty in the research is discussing the Deuteronomy of *taghlib* with Thosihiko Izutsu's Semantic Approach. Based on the literature reviewed, there has been limited in-depth discussion of the deuteronomy of *taghlib*. Therefore, this study argues that a detailed examination of the deuteronomy of *taghlib* in the Quran is essential. This research employed a library research. Followed by an analysis of the meanings of these three words based on Quranic semantics according to Thosihiko Izutsu, a Japanese linguist. The findings of this research indicate that the word *al-abawani* is the dual form of *al-abu* (father). In the Quran, al-abawani refers to both parents (father and mother) and is related to inheritance. In other verses, it refers to the two grandfathers of Prophet Yusuf: Prophet Ibrahim and Ishaq. In another context, *al-abawani* is interpreted as Adam and Eve in relation to their expulsion from Paradise. The word *al-masyriqani* is the dual form of *masyriq*, meaning "place of sunrise." In the Quran, *al-masyriqani* refers to the place of sunrise and sunset. In other verses, it is interpreted as the place of sunrise during summer and winter. Finally, the word *al-bahrani* is the dual form of *al-bahru*, meaning "sea." In the Quran, *al-bahrani* is interpreted as the meeting point of two seas.

Corresponding Author:

Muhammad Wildan Ali Fikri

Universitas Darussalam Gontor, Jl. Raya Siman, Dusun I, Demangan, Kec. Siman, Kabupaten Ponorogo, Jawa Timur 63471, Indonesia
Email: muhammadalifikri49@student.iqt.unida.gontor.ac.id

المقدمة

تبنى الجملة في اللغة العربية على الاسم والحرف والفعل. ويمكن تقسيم الاسم إلى ثلاثة أشكال، وهي اسم المفرد واسم التثنية واسم الجمع. التثنية هي كلمة تستخدم للدلالة على المثنى الذكر والأنثى بإضافة الألف والنون إلى الاسم المفرد في حالة الرفع أو الياء والنون في حالة النصب أو الجر[1]. قال ابن الشجري: أصل التثنية هي العطف، فإذا قيل "جاء الرجلان" فالأصل "جاء الرجل والرجل". إلا أن إخفاء العاطف والمعطوف ضروري لتحقق شرط الاختصار والتلخيص في الجملة. وهذا صحيح من حيث قواعد اللغة لأنهما في نفس التسمية وبلفظ واحد، أما إذا اختلفا في الأسماء فإن الذكر يعود إلى ذكر العاطف، مثلا "جاء الرجل والفرس"[2]

وبجانب هذه الأشكال والاستخدامات، فقد تبين أن للتثنية شكل آخر يسمى تثنية التغليب. وهي عبارة عن كلمتين لهما معانٍ مختلفة، ويتم التعبير عنهما في شكل كلمة تدل المثنى.[3] قال ابن شجري: أن العرب أجروا المختلفين مُجْرى المتفقين ، بتغليب أحدهما على الآخر لخفته أو شهرته جاء ذلك مسموعا في أسماء صالحة،كقولهم للأب والأم: الأبوان، وللشمس والقمر: القمران، ولأبي بكر وعمر رضى الله عنهما: العُمران، غلبوا القمر على الشمس لخفة التذكير وغلبوا أبي بكر لأن أيام عمر امتدت فاشتهرت، ومن زعم أنهم أرادوا بالعمرين عمر بن الخطاب وعمر بن عبد العزيز فليس قوله بشيء، لأنهم نطقوا بالعمرين من قبل أن يعرفوا عمر بن عبد العزيز. [4]

ومما تقدّم من الشرح يتبين لنا أن الدراسة عن اسم التثنية لا تقتصر على كلمة واحدة تدل على اثنتين، بل يبدو أنها أوسع نطاقا. أحدها فيما يتعلق بتثنية التغليب. ولذلك يحتاج الباحث إلى دراسة وإيجاد المعنى العميق لكلمات القرآن في صيغة تثنية التغليب. في هذه الدراسة سيتناول الباحث ثلاث كلمات في تثنية التغليب في القرآن الكريم ما يخص أسماء الأشياء والأجناس والصفات يعني في لفظ الأبوين والمشرقين والبحرين.

وفيما يتعلق بالأبحاث التي أجراها الباحث, لم يكن هناك بحث يبحث تثنية التغلب في القرآن الكريم خاصة في كلمات الأبوين، والمشرقين، والبحرين. تقتصر معظم الأبحاث على بحث أشكال الكلمات في اللغة العربية بشكل عام، مثل المفرد والتثنية والجمع في القرآن الكريم. والآخر بحث عن التثنية فحسب، لكن لم يبحث أحد عن تثنية التغليب على وجه الخاص. كما وُجدت عدةُ دراسات وردت فيها عدة كلمات بشكل تثنية التغليب في كتاب معين. ومع ذلك، لم يبحث أحد عن تثنية التغليب في القرآن الكريم. وبناء على الخلفية التي سبق ذكرها أن التثنية في القرآن تُستخدم عادة للدلالة على المثنى بنفس التسمية, لكن تبين أن هناك شكلا آخر من أشكال التثنية وهو

[1] Isnaeni Khoerul Bariyyah and Asep Sopian, "Disimiliaritas Makna Asma Al Sittah (Ab) Dalam Surah Yusuf Menurut Madrasah Basrah dan Kuffah," *Al Qalam: Jurnal Ilmiah Keagamaan dan Kemasyarakatan* 18, no. 5 (2024): 3610, https://jurnal.stiq-amuntai.ac.id/index.php/al-qalam/article/download/3668/1759

[2] Ibnu Syajari, *Amali Ibn Syajari* (Kairo: Percetakan Al-Madani, 1992), 13.

[3] Izzuddin Musthofa and Acep Hermawan, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab* (Bandung: PT Remaja Rosda karya, 2018), 35.

[4] Syajari, *Amali Ibn Syajari,* 19.

تثنية التغليب، وهي تثنية شيئين متضادين باسم أحدهما لأنهما متعلقان بعضهما ببعض.[5] ولذلك سيبحث الباحث هذه المسألة بالعنوان: تثنية التغليب في لفظ الأبوين والمشرقين والبحرين في القرآن الكريم (دراسة دلاليّة).

مراجعة الأدبيات

لقد قرأ الباحث الكثير من البحوث، ولم يجد بحوثا تتحدث عن تثنية التغليب بالتفصيل، وبعض البحوث تركز فقط على الشكل العام للتثنية، دون البحث عن تثنية التغليب. كما في الكتابة التي كتبها فائزة بنت سالم صالح أحمد في مجلّة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات بالإسكندرية تحت موضوع "بلاغة التنوع في ذكر الوالدين والأبوين في القرآن الكريم". أنها تعمّقت في تحليل دقيق عن بلاغة التنوع في ذكر هذين اللفظين في القرآن الكريم، وأنها تهدف إلى بيان الفرق بين كل من لفظة الأبوين ولفظة الوالدين بالمثنى في القرآن الكريم. وفي رسالة البحث التي أعدها فهمي علوي "معنى كلمتي الوالدين والأبوين في القرآن الكريم" باستخدام النظرية الدلالية عند بنت الشاطئ[6]. استخدم فهمي علوي المنهج الدلالي عند بنت الشاطئ بينما استخدم الباحث المنهج الدلالي عند توشيهيكو أيزوتسو, واقتصر علوي بحثه في كلمتي الوالدين والأبوين فقط. وفي رسالة أخرى بعنوان ***"Variasi Penafsiran Lafadz Bahrun Di Dalam Al-Quran (Studi Semiotika Carles Sanders Pierce)"***[7] هذا البحث يبحث عن تثنية البحر فحسب. وهناك اختلاف آخر بين هذين بحثين في الطريقة المستخدمة. استخدمت ديني نظيفة المنهج السيميائي لتشارلز ساندرز بيرس في بحثها. وفي بحث آخر الذي كتبه حسين نوري محمود بعنوان ***Deuteronomy of Taghleeb in Al-Dur Al-Naqee fi Sharh Lafath Al-Kharqi) by Ibn Al-Mubarrad** (d. 909 AH)*[8]. في هذا البحث كتب حسين عن تثنية التغليب في كتاب النقي وليس في القرآن الكريم لذلك من خلال هذه البحوث لم يوجد من البحوث إلى تثنية التغليب في القرآن الكريم بالتفصيل. فلذلك يرى الباحث أن مناقشة تثنية التغليب في القرآن أمر مهمّ, ليثري البحوث القرآنية خصوصا من الناحية اللغوية.

المنهج

سيستخدم الباحث في هذا البحث الدراسة المكتبية، أي البحث الذي يتم من خلال عملية جمع البيانات الناشئة من الكتب والمخطوطات والمذكرات والمجلات والقراءات وجداول الأعمال والملفات الإلكترونية التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بالموضوع الذي يبحث عنه الباحث.[9] اعتمد الباحث على كتب تفسير عدة تلونت بلون لغوي مثل كتاب تفسير الكشاف عند الزمخشري وكتاب تفسير المحرر الوجيز لابن عطية. وفي هذه الدراسة، استخدم الباحث

[5] Al-Kafawi, *Kitabu-l-Kulliyyat (Mu'jam fi-l-Mustholahat wa-l-Furuq Al-Lughowiyyah)* (Beirut: Muassasah Ar-Risalah. 1998), 281.

[6] Fahmi Alwi, "Ma'na Kalimatai Al-Walidaini wa Al-Abawaini fi-l-Quran Al-Kariim," (Thesis, Universitas Sunan Kalijaga, 2020).

[7] Dinni Nazhifah, "Variasi Penafsiran Lafadz Bahrun Di Dalam Al-Quran (Studi Semiotika Carles Sanders Piercce)," (Thesis, Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati, 2023).

[8] Hussein Nouri Mahmoud, Hasan Ali Taha and Musab Talib Abdul-Mahdi Kamel, "Deuteronomy of Taghleeb in Al-Dur Al-Naqee fi Sharh Lafath Al-Kharqi) by Ibn Al-Mubarrad (*d. 909 AH)," Journal of Tikrit University for Humanities* 29, no. 9, 2 (2022), https://doi.org/10.25130/jtuh.29.9.2.2022.3.

[9] Nasrudin Baidan, *Metodologi Khusus Penelitian Tafsir* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016), 28.

منهج البحث النوعي، حيث يتأثر البحث إلى حد كبير بحضور الباحث. يُعد الباحثون بمثابة الأداة الأساسية لفهم الأحداث التي تتم دراستها وجمعها ووصفها وتحليلها.[10]

والمنهج الذي استخدمه الباحث في هذا البحث هو الدراسة الدلالية. وسيستخدم هذا البحث المنهج الدلالي عند العالم الياباني توشيهيكو إيزوتسو. علم الدلالة هو أحد مجالات علم اللغة الذي يدرس المعنى والدلالة الموجودة في الرموز واللغات والتمثيلات الأخرى. ولتوضيح معنى كلمة بحر في القرآن الكريم، سوف يستخدم الباحث المنهج الدلالي الذي اتبعه توشيهيكو إيزوتسو. وقد تم اختيار هذا المنهج لأن مساحة العمل الدلالية التي استخدمها إيزوتسو تعتمد على التحليل التركيبي والنموذجي لتغطية اللغة بكل معانيها الأساسية والعلائقية.[11] سيتم توضيحها في عدة خطوات البحث التالية: أولاً، تحديد الكلمة التي سيتم بحث معناها وتسمى الكلمة المركزة وتكون محاطة بكلمات مفتاحية تؤثر في معنى الكلمة. ثانيًا، الخطوة التالية هي الكشف عن المعنى الأساسي والمعنى العلائقي (relational meaning)للكلمة المركزة. والمعنى الأساسي هو المعنى الملحق بالكلمات، ويحمل دائمًا أينما وُضِعَت. أما المعنى العلائقي فهو شيء دلالي يُعطى ويُضاف إلى المعنى الموجود بوضع الكلمة في موضع خاص، أو يُعطى معنى جديد للكلمة حسب الجملة التي توضع فيها الكلمة. ثالثا، الكشف عن المعنى التاريخي للكلمات أو الدلالات التاريخية. في تتبع معنى هذه الكلمة، هناك مصطلحان مهمان في علم الدلالة، وهما diachronic وsynchronic. Diachronic هو وجهة نظر اللغة تركز على عنصر الوقت. وأما synchronic هو وجهة نظر تتعلق بالوقت الذي تولد فيه الكلمة وتتغير في المعنى بما يتماشى مع المسار التاريخي لاستخدام تلك الكلمة في المجتمع. رابعاً، بعد الكشف عن تاريخ الكلمة ومعرفة المعاني والمفاهيم التي تتضمنها الكلمة المركزة، فإن الخطوة الأخيرة هي الكشف عن المفاهيم التي يقدمها القرآن لقرّائه حتى يمكن وضعها موضع التنفيذ في الحياة اليومية[12].

النتائج والمناقشة

تعريف تثنية التغليب

تثنية التغليب تتركب من كلمتين وهما التثنية والتغليب. فقبل الإتيان إلى البيان العميق عن معنى تثنية التغليب ينبغي أن نعرّف معنى كل واحد منهما. التثنية هي ظاهرة بارزة في اللغة العربية و تعد من خصائصها ومميزاتها. التثنية هي صيغة مبنية للدلالة على اثنين أو اثنتين, واشتقاق التثنية من ثني يثني, يقال (ثنى العود) إذا عطف عليه فكأن

[10] Andri Nirwana AN, "Qawaid Tafsir Dan Ushul Tafsir Siti Aisyah Dalam Kitab Sahih Muslim," *Jurnal Ilmiah Al-Mu'ashirah* 18, no. 2 (2021): 152, https://doi.org/10.22373/jim.v18i2.11281.

[11] Muhammad Syafirin, "The Meaning of Shalat in Al-Qur'an : Semantic Analysis of Toshihiko Izutsu Makna Ṣalat Dalam Al-Qur'an : Analisis Semantik Toshihiko Izutsu," *Alif Lam* 1, no. 1 (2020): 10–20. https://alafkar.com/index.php/Afkar_Journal/article/download/1739/1024/13588.

[12] Toshihiko Izutsu, *God and Man in the Qur'an (Semantics of the Qur'anic Weltanschauung)* (Malaysia: Islamic Book Trust. 2002), 3.

الثاني معطوفا[13]. وأصل التثنية العطف إذا قلت قام الزيدان، وذهب العَمران والأصل قام زيد وزيد وذهب عمرو وعمرو ، إلا أنهم حذفوا أحدهما وزادوا على الآخر لاحقة دالة على التثنية للإيجاز والاختصار.

فالتغليب في اللغة مشتقّ من غلَب يغلِب في باب ضرَب و هو دلّ على القوّة والقهر والشدّة, ويقال غلب يغلِب غلْبًا وغلَبًا وغلبةً فهو غالب. فهو في الاصطلاح تغليب شيء أو أشياء على شيء أو أشياء مع اختلاف جوانب اللغة, الصوتية كانت والصرفية والنحوية والدلالية إيثارا لسهولة وتيسير النطق أو انسجاما مع الشائع والمشهور على سنّة اللغويين[14]. وكما عرّف العلامة الجرجاني على أنّ التغليب هو ترجيح أحد المعلومين على الآخر وإطلاقة عليهما وقيد وإطلاقه عليهما للاحتراز عن المشكلة[15]

بعد البيان المفصّل في تعريف لفظ التثنية والتغليب فتبيّن المعنى من تثنية التغليب كما عرّف ابن الشجري تثنية التغليب بعد البيان على أنه نوع من أنواع المثنى في العربية وقال أن العرب في تثنية التغليب أجروا المختلفين مُجرى المتفقين, بتغليب أحدهما على الآخر لخفّته أو شهرته جاء ذلك مسموعا في أسماء صالحة, كقولهم للأب والأم: الأبوان, و للشمس والقمر: القمران. غلّبوا القمر على الشمس لخفة التذكير[16]. نأخذ هذه التسمية (تثنية التغليب) من كتاب آمالي ابن الشجري.

علم الدلالة عند توشيهيكو إيزوتسو

توشيهيكو إيزوتسو هو من أشهر الباحثين اليبانيين المحدثين. يضع اهتمامه اهتماماً معرفيّاً واسعا انطلق من علم اللغة العصري وعلم الدلالة، ليكون مقتربا من الإسلام ديناً وفكراً وثقافة، ومتعمقا من ثمّ في الكتاب الروحي والحضاري للإسلام وللأديان والثقافات الشرقية الآسيوية.

توشيهيكو إيزوتسو 1914-1993، يولد في توكيو, كان خرّيجا لجامعة كيو ، توكيو. ثم تدرّس فيها بين عام 1954 -1968 وفي كلية الدراسة الإسلامية في جامعة مكجيل مونتريال، كندا، والمدرسة الملِكية لدراسة الفلسفة، في إيران كان أستاذاً شرفيّا لجامعة كيو، وعضواً في الأكاديمية اليابانية. أهم أعماله أنه يُترجِم القرآن الكريم إلى اللغة اليابانية.[17]

قال إيزوتسو أن المنهج الذي هو فيه ومنهج العلماء الآخرين مختلفة. وجود الاختلاف في طريق التحليل الذي يريد إيزوتسو أن يطبّقه عن البيانات المتوافرة في القرآن و سوف فسّر به القرآنَ عن المفاهيم وعبّر عن نفسه. استمرّ إيزوتسو على أن يتبع منهج البحث عن الكلمات المفتاحية المعبّرة عن النسق الفكري للدين أو للمذهب.

[13] Ahmad Mator Al-'Athiyyah, *At-Tastniyyah fi-l-Lughoh Al-Arabiyyah* (Kairo: Daarun Ghoriibun Li-t-Tiba'ah wa-n-Nashr wa-t-Tauzi'. 1999), 10.
[14] Khasyan Al-Badiri and Kadzim 'Audah, *Dzohirotu-t-Taghlib fi-l-Arabiyyah* (Kuffah: Universitas Kuffah. 2003), 1.
[15] Ali Ibn Muhammad Al-Jurjani, *Kitab At Ta'rifat* (Beirut: Dar al Kutub al Ilmiah, 1988), 65.
[16] Syajari, *Amali Ibn Syajari*, 19.
[17] Izutsu, *God and Man in the Qur'an (Semantics of the Qur'anic Weltanschauung)*, 9.

فهي عنده ليست مجرد كلمات ذات معان معينة ووظائف للتعبير الجزئي، وإنما هي منتزة بالمعاني اللغوية والفكرية والثقافية حاملة لتاريخ تراكمي مختلطة فيه مفاهيم النشأة وتحولت النمو وأحسن المقامات. فالتحليل الدلالي عند إيزوتسو لا يمكن وضعه في جزء من تسلية أو التمثيل الفلسفية التي لا هدف لها.[18]

وفقا لإيزوتسو، فإن كل كلمة يتم رصدها لها نوعان من المعنى: المعنى الأساسي والمعنى العلائقي. المعنى العلائقي يشبه المعنى المفاهيمي، في حين أن المعنى الأساسي هو نفسه تقريبا مثل المعنى المعجمي. في كل مرة يتم فيها استخدام كلمة في جملة أو مفهوم معين، فإنها تكتسب معنى جديدًا اعتمادًا على موقعها وعلاقتها بالكلمات الأخرى في بنية الجملة. على سبيل المثال، كلمة "كتاب" لها المعنى الأساسي وهو "الكتاب"، ولكن في سياق القرآن الكريم تكتسب هذه الكلمة معنى أعمق باعتبارها رمزاً دينياً مليئاً بالقداسة. ومن وجهة نظر القرآن فإن "الكتاب" يشير إلى القرآن نفسه بسبب ارتباطه بالوحي والتنزيل والنبي. ومع ذلك، فإن كلمة "كتاب" يمكن أن تشير أيضًا إلى التوراة والإنجيل عندما ترتبط بمصطلحات نشأت من هؤلاء الناس.[19]

ورأى إيزوتسو أيضا بأن التعريف والنظام الملموس عن الدلالة غير موجود. والذي في يدينا إلى اليوم من عدّة نظرية متنوعة. ومن بعض الأشخاص الذي يقول عن الدلالة وتعريفها يكاد صحيحا. ويجب علينا أن نعتقد بأن كل شخص له حق وللفهم والتعبير عن الدلالة من عند رأيه.

ويرى إيزوتسو أن علم الدلالة هو "دراسة تحليلية للمصطلحات المفتاحية الخاصة بلغة ما، تطلع للوصول في الآخر إلى إدراك مفهومين لـ «الرؤية للعالم» الخاصة بالناس الذين يستخدمون تلك اللغة كأداة ليس للكلام والتفكير فحسب، بل الأهم، كأداة لمفهمة العالم الذي أحاط بهم وتفسيره. إن علم الدلالة بهذا الفهم نو ع من علم الرؤية للعالم (Weltanschauungslehre) أو دراسة لطبيعة رؤية العالم وبنيتها لأمة ما، في هذه المرحلة المهمة أو تلك من تاريخها"[20]بدأ توشيهيكو إيزوتسو في منهجه الدلاليّ باستخراج الكلمة من المعجم القرآني، ثمّ تحديد المعنى الأساسي''Basic meaning'' والمعنى العلائقي.''Relational Meaning''. وللحصول على المعني التاريخي يجب استخدام طريقتين وهما المعنى الآني أي ''Syhncronic'' والمعنى التعاقبي أي ''Diachronic''. وهي بثلاثة الفترات التي تطورت فيها الكلمة، وهي: ما قبل القرآني، عند القرآن وما بعد القرآن. وأخيرا هو تعيين نظرية العالم للقرآن (Weltanschauung) إتماما لمنهجه الدلاليّ وسيتم بيان هذه المناهج في التالي: 1) تعيين الكلمات التي تمثل المفاهيم الهامة 2) المعنى الأساسي والمعنى العلائقي. المعنى الأساسي هو المعنى المرتبط للكلمة ويُحمل أينما كانت الكلمة سواء أوجدت في القرآن أو غيره. بعد الكشف عن المعنى الأساسي فإنّ الخطوة تليها هي استخراج

[18] Kamal Musthofa and Ahmad Hidayatulloh Zarkasyi, "Qodiyatu Ilmi Dalalah Inda Thosihiko Izutsu," *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2015): 105, https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/468.

[19] Andri Nirwana AN, Dedy Mustofa, and Sayed Akhyar, "Contextualization Review of the Interpretation of the Verses of the Fathul Qulub Book at the IMM Sukoharjo Regeneration Program," *Jurnal Ilmiah Al-Mu'ashirah: Media Kajian Al-Qur'an dan Al-Hadits Multi Perspektif* 20, no. 1 (2023): 146, https://doi.org/10.22373/jim.v20i1.16939.

[20] Izutsu, *God and Man in the Qur'an (Semantics of the Qur'anic Weltanschauung)*, 32.

المعنى العلائقي للكلمة. المعنى العلائقي هو المعنى السياقي يتم إعطاؤه للمعنى الأساسي حسب سياق الكلمة في حالة خاصة. وفي كشف عن المعنى العلائقي استخدم إيزوتسو طريقتين. الأولى هي تحليل معنى الكلمة بالاهتمام نحو الكلمات المتعلقة بها إما من الكلمة التي قبلها أو بعدها و يسمى بالعلاقة السياقية. والثانية هي تعليق وتربيط الكلمة المفتاحية بالكلمات المترادفة أو المتضادة ويسمى بالعلاقة النموذجية.[21] 3) المعنى الآني و والمعنى التعاقبي أي المعنى التاريخي. وفي بيان هذا في أسهل منهج ممكن وأوضحها ، يحتاج إلى ثلاثة سطوح دلالية مختلفة من بداية التاريخ للكلمات القرآنية : أولا, السطح الجاهلي (قبل للقرآن). ثانيا, السطح القرآني (عند نزول القرآن). وثالثا, السطح ما بعد القرآن (خصوصا في عهد الدولة العباسية). 4) الرأية للعالم أي Weltanschauung. هي دراسة لطبيعة رؤية العالم وبنيتها لأمة ما، في هذه المرحلة المهمة أو تلك من تاريخها. وهذه الدراسة استهدي بطرق التحليل المنهجي للمفاهيم الثقافية التي تنتجها الأمة لنفسها وتوضحت في المفاهيم المفتاحية للغتها.[22]

تحليل معنى لفظ الأبوين في القرآن

المعنى الأساسي (Basic Meaning) للفظ الأبوين

الأب أصله أبَوٌ بالتحريك لأنّ جمعه آباء ذهب منه حرف الواو لأن يقال في تثنيته الأَبَوَانِ وبعض العرب يقول أبان على النقص وفي الإضافة أَبَيْكَ.[23] والأَبُوْن بمعنى الوالد والجدّ، ويطلق أيضا على العمّ وعلى صاحب الشيء وعلى مسبّب إيجادِ شيء أو ظهوره أو إصلاحه.[24] والأب بتشديد الباء أو دون تشديد وهو الوالد، ونشتق منه الأبوّة مقابل الأمومة، وربما نشتق منه فعل آب بمعنى رجع، وآبالشهر الثامن في التقويم الميلادي (أغسطس) بالتسمية السريانية، وما زال بهذا الاسم في سورية والعراق ولبنان. وقد يذكرنا بفعل أبى بمعنى رفض[25]. والأب هو الذي أنجب الولد بطريق شرعي، أو بوطيء الشبهة، وقد يطلق على الجد أيضا.[26]

العلاقة السياقية للفظ الأبوين

الأبَوان في سياق الإرث

قال الله تعالى في القرآن العظيم: يُوْصِيْكُمُ اللّٰهُ فِيْٓ اَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ فَاِنْ كُنَّ نِسَاۤءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فلهن ثُلُثَا مَا ترك وَاِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فلها النصف وَلِاَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السدس مِمَّا ترك اِنْ كَانَ لَه ولد فإن لَّمْ

[21] Siti Fahimah, “Al-Quran dan Semantik Thosihiko Izutsu Pandangan dan Aplikasi dalam Pemahaman Konsep Maqam,” *Jurnal Al-Fanar: Jurnal Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir* 3, no. 2 (2020): 120, https://ejurnal.iiq.ac.id/index.php/alfanar/article/view/214.

[22] Izutsu, *God and Man in the Qur'an (Semantics of the Qur'anic Weltanschauung)*, 32.

[23] Iman Fayiz Ridwan, “Lafdzatu Ab fi Al-Quran Al-Kariim Dirosah Nahwiyah Ihsoiyyah,” *Majallatu Buhust Kulliyatul Adab* 31, no. 121 (2020) :253-269, https://sjam.journals.ekb.eg/article_146581_a8a8f53e13f6ecfdd68d54056b8dfc1f.pdf

[24] Syauqi Dhaif, *Al-Mu’jam Al-Wasith* (Kairo: Majma’i Al-Lughoh Al-Arabiyyah, 1976).

[25] Ibnu Mandzur, *Lisanul Arab* (Beirut: Dar Shodir, 1993).

[26] Abdul Mun’im and Mahmud Abdul Rohman, *Mu’jam Al-Mustholahat wa al Alfazh al-Fiqhiyah* (Kairo: Dar al Fadhilah, 1999).

يكن لَّه وَلَدٌ وَّوَرِثَهٗٓ اَبَوٰهُ فلأمّه الثلث فَاِنْ كَانَ لَهٗٓ إخوة فَلِاُمِّهِ السدس مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يوصي بِهَآ اَوْ دَيْنٍ اٰبَاۤؤُكُمْ وأبناءكم لَا تَدْرُوْنَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ لَكُمْ نفعا فريضة مِّنَ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا[27] قال الأستاذ الدكتور وهبة الزحيلي في تفسيره المنير أن في قول الله تعالى (وَلِأَبَوَيْهِ) الأبوان هو المثنى من الأب و الأبه، أو من ظاهرة التغليب عند العرب، بمعنى الأب والأم.[28] ورأى رشيد رضا لأبويه أي أبوي المتوفّ، لكل واحد من الأبوين سدس تركة الولد فهما سواء في الفريضة لا يكون الواحد أفضل من الآخر فيها كما تفاضل الذّكر والأنثى من الولد، والأخوات، والأزواج، وذلك لعظمة درجة الأم بحيث تساوي الأب بالنسبة إلى ولدهما ، وإن كان تَفاضلان في الزوجية ، وغيرها.

فهذه الآية تقصد الأب والأم وتميل أكثر لجهة الأب، لأن الكلمة مأخوذة من الأبوة التي هي للأب وليست للأم لتناسب ذلك للرجل لأن الرجل محتاج إلى الإنفاق على نفسه ومسؤول بالإنفاق على زوجه وله سهمان. وأما الأنثى فهي لا تنفق إلّاعلى نفسها فإن تتزوج تكون نفقتها على زوجها.[29] فميراثه مصروف وميراثها محفوظ.

لفظ الأبوين إذا ارتبط بالمواريث يطلق على معنى الأب والأم والاعتدال بينهما في حظّ الوراثة لوجود الابن. وغلب لفظ الأب لمونه مسؤولا في النفقة.

الأبوان في خطاب الله ليوسفَ

قال تعالى في كتاب المبين: وَكَذٰلك يجتبيكَ رَبُّكَ ويعلّمك مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ويتمّ نِعْمَتَه عَلَيْكَ وَعَلٰى اٰلِ يعقوب كَمَآ أتمها عَلٰى اَبَوَيْكَ مِنْ قبلُ الإبراهيم وَاِسْحٰقَ اِنّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ[30] (كما أتمّها على أبويكَ من قبل إبراهيم وإسحاق) ويراد بالأبوين يعني الجد وأب الجد لأنهما في حكم الأب في الأصالة . وجعل إبْراهيم وَإِسْحق علَيْهِما السَّلام أَبَوَيْن ليوسف لِأَنَّ لَهما ولَادَة عَلَيْهِ، فَهما أبواه بقرينة الْمقَام.[31] ومن ثم يقول ابن فلان وإن كان بينه وبين فلان عدّة.[32] فنعمته على إبراهيم أن نجّاه من النار وعلى إسحاق أنْ نجّاه من الذَّبح.[33]

وفي الآية الأخرى: فلمَّا دخَلوْا علٰى يوْسُفَ اٰوٰى اِلَيْهِ اَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ[34] وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يٰٓاَبَتِ هٰذَا تَأْوِيْلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا وَقَدْ اَحْسَنَ بِيْٓ اِذْ اَخْرَجَنِيْ مِنَ السِّجْنِ وَجَاۤءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدْوِ مِنْۢ بَعْدِ اَنْ نَّزَغَ الشَّيْطٰنُ بَيْنِيْ وَبَيْنَ اِخْوَتِيْ اِنَّ رَبِّيْ لَطِيْفٌ لِّمَا يَشَاۤءُ اِنَّه هُوَ الْعَلِيْمُ

[27] QS. An-Nisa [4]: 11

[28] Wahbah Al-Zuhaili, *At-Tafsir Al-Munir fi-l-Aqidah wa As-Syariah wa Al-Manhaj* (Damaskus: Darul Fikri, 2003).

[29] Muhammad Rasyid Ridho, *Tafsir Al-Manar* (Mesir: Al-Hai'ah Al-Misriyyah Al-'Ammah lil Kitab, 1990), 241.

[30] QS. Yusuf [12]: 6

[31] Muhammad Al-Tahir Ibnu Asyur, *At Tahrir wa At Tanwir: Tahriru Al-Ma'na As-Syadid Wa Tanwiru Al-'Aal Al-Jadid Min Tafsiri Al-Kitab Al- Majid* (Tunisia: Ad-Dar At-Tunisiyyah, 1984), 217.

[32] Abu Qasim Mahmud bin Umar Al-Zamakhsyari, *Al-Kasyaf 'an Haqoiqi Ghowamidi At-Tanzil wa 'Uyuni Al-Aqowil fi Wujuhi At-Takwil* (Beirut: Dar Al Kitab Al-Arabiyu, 1987), 445.

[33] Abi Ja'far Muhammad Ibnu Jarir Ath-Thabari, *Jamiul Bayan 'An Ta'wil Ayi Al-Quran* (Kairo: Hajar lil Tiba'ah wa AT-Tauzi wa Al-I'lan. 2001), 561.

[34] QS. Yusuf [12]: 99

الْحَكِيْمُ[35] آوَى إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ أَيْ جمعَهُمَا إِلَيْه وَعَانَقَهُمَا. وَالظَّاهِرُ أَنَّهُمَا أَبُوهُ يعقوبُ وَأُمُّهُ رَاحِيلُ (وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ) أي على سرير الملك[36]. أي أجلس يوسف أبويه على سرير الملك. والرفع هو النقل إلى العلو[37]. لفظ الأبوين يُستخدم هنا لأنّ الرّجُل هو الأحقُّ بالعرش من المرأة ، لذلك قُدم هنا. وقد قال النّبيُّ صلّى الله عليه وسلّم "لَنْ يُفْلِحَ قَومٌ وَلَّوْا أَمْرَهُمْ امْرأة".[38] و من عرفنا أهميّة دور الأب في تربية الأبناء. لا يحتاج الطفل إلى اهتمام الأم فقط، بل يحتاج أيضًا إلى شخصية الأب. من الناحية المثالية، ينبغي أن يكون تعليم الوالدين لأبنائهم متوازنا، وينبغي للأمهات والآباء أن يتحملوا مسؤولياتهم بالتساوي.[39]

وإذا تعلق لفظ الأبوين بخطاب الله ليوسف فله معنيين. الأوّل, الأبوين بمعنى الجدّان ليوسف وهما إبراهيم وإسحاق. والثاني, يطلق على أبيه يعقوب وأمه راحيل

الأبوان في سياق إخراج آدم وحوّاء من الجنة

قال تعالى: يَبَنِيْ آدَمَ لاَ يَفْتِنَنَّكُمُ الشيْطَانُ كَمآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِنْ الجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءٰتِهِمَااِنَّه يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَاءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ[40]

ويقال في هذه الآية أب وللأم أبة، وعلى هذا قيل أبوان.[41] وَالْأَبَوَانِ تَثْنِيَةُ الْأبِ، وَيراد بهما الْأَبُ وَالْأُم أي آدم وحوّاء عَلَى التَّغْلِيبِ، ولقد سبق ذكره في قوْله تعَالَى (وَلِأَبَوَيْهِ) في سورة النساءِ. وَيطْلق الْأَبُ هُنَا عن الْجَدِّ لِأَنَّ آدم عليه السلام أَب أعْلَى وهو أبو البشر جميعه، مثل مَا أُطلق فِي كلام النّبيء صَلَّى الله عليْهِ وسلَّمَ "أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ".[42]أي بمعنى الذي انحدر الإنسان من نسله مهما علا. فسمي آدم وحواءبأبوي البشر كلهم وسمي الناس بنيه.[43] فمعنى الأبوين في هذه الآية هو نبينا آدم عليه السلام وحواء وخروجهما من الجنة لأنهما مطيعان بعد أن

[35] QS. Yusuf [12]: 100

[36] Abdul Rahman bin Nasser bin Abdullah Al-Saadi, *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan* (Beirut: Muassasah Ar-Risalah, 2002), 405.

[37] Abu Muhammad Al-Baghawi, *Ma'alimu At-Tanzil fi Tafsiri Al-Quran ay Tafsir Al-Baghowi* (Riyadh: Darul Thoyyibah li Nashr wa At-Tauzi', 1997), 280.

[38] Abi Abdillah Muhammad bin Ismail bin Ibrahim Al-Bukhari, *Shahih Bukhari* (Beirut: Dar al Fikr, 1981), 4425.

[39] Dian Febrianingsih and Putri Nur Indah Sari, "Peran Ayah dalam Pendidikan Islam Anak Perempuan," *AL-MURABBI: Jurnal Studi Kependidikan dan Keislaman* 6, no. 2 (2020): 156–171, https://doi.org/10.53627/jam.v6i2.3791.

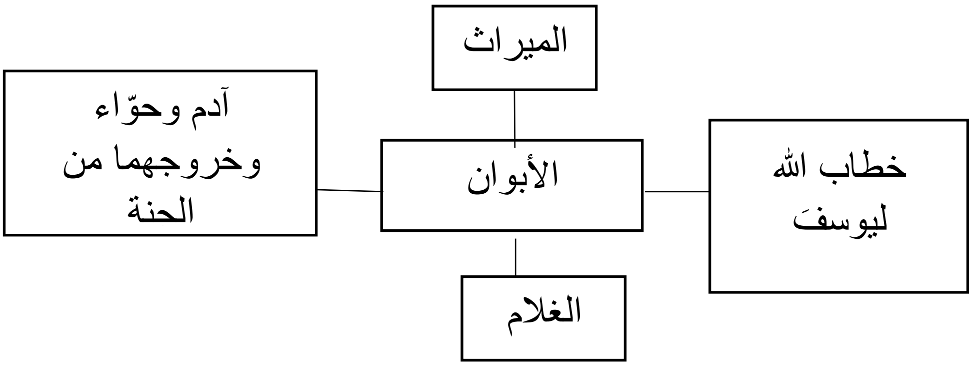
[40] QS. Al-A'raf [7]: 27

[41] Qadhi Abi Muhammad Abd Al-Haq bin Ghalib Ibnu Attiyah, *Muharrar Al-Wajiz fi Tafsir Kitabil 'Aziz* (Qatar: Wizarotul Awqaf wa Syu'un Al-Islamiyyah, 2007), 390.

[42] Asyur, *At Tahrir wa At Tanwir: Tahriru Al-Ma'na As-Syadid Wa Tanwiru Al-'Aal Al-Jadid Min Tafsiri Al-Kitab Al- Majid,* 77.

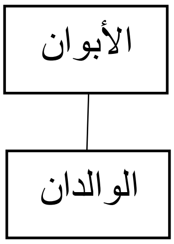
[43] Mohammed Ben Yahia, "The Word of Fatherhood and Sonship in the Holy Quran and the Role of Context in the Orientation of Their Connototations," *Majallatu Jamiati Al-Amir Abdul Qodir lil Ulum Al-Islamiyyah: Jazair* 34, no 3 (2021): 266-334, https://www.researchgate.net/publication/359312491_alfaz_alabwt_walbnwt_wdlalatha_fy_alqran_alkrym_The_Words_of_fatherhood_and_sonship_in_the_Holy_Quran_and_the_role_of_context_in_the_orientation_of_their_connotations.

فتنهما الشيطان. وفي الآية يحذر الله بني آدم من فتنة الشيطان بأسلوب النهي الذي يفيد النصح والتوجيه لما فيه خير لهم، والنهي عن طاعة الشيطان، ثم ربطها بما فعله الشيطان مع أبويهم آدم وحواء[44]



العلاقة النموذجية للفظ الأبوين

للفظ الأبوين كلمة مترادفة في الظاهر ومتضادة في الباطن وهي كلمة الوالدين. فإن كلمة الوالدين والأبوين معناهما واحد وهو الأب والأمّ أو الوالد والوالدة. ولكن بعد أن تأمّلنا إلى القرآن الكريم وعدّة كتب التفسير فأدركنا الخلاف في المعنى بين كلمة الوالدين والأبوين. فالله تعالى في القرآن الكريم إذا أمر الناس بالبر والدعاء والرحمة والشفقة يستخدم الوالدين وليس الأبوين في القرآن جميعه مع المعرفة أن الوالدين مثنى والد ووالدة وغلّب المذكر الوالد والأبوين مثنى أب وأم وغلّب المذكر الأب. مثال ذلك في قوله تعالى "وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا"[45] أي وَأَحْسِنُوا بالوالدين إحسانا.[46] و في سورة نوح "رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ"[47]. "رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ"[48].



[44] Fayizat binti Salim Salih ʻAhmad Ahmad, "The Eloquence Of Diversity In The Male Of Parents In The Holy Qur'an," *The Bulletin of The Faculty of islamic and Arabic Studies for Girls in Alexandria* 26, no. 10 (2020): 1117-1158, https://doi.org/10.21608/bfda.2021.145474.

[45] QS. Al-Baqoroh [2]: 83

[46] Ibnu Attiyah, *Muharrar Al-Wajiz fi Tafsir Kitabil ʻAziz,* 853.

[47] QS. Nuh [71]: 28

[48] QS. Ibrahim [14]: 41

التصوّر القرآني (Weltanschauung) للفظ الأبوين

بعد العثور على المعنى الأساسي والمعنى العلائقي، وفقًا لطريقة توشيهيكو إيزوتسو، فإن المرحلة التالية هي العثور على منظور عالمي للكلمة. يوضح أنه من أجل الحصول على نظرة عالمية، يجب على المرء أن يفهم المفهوم الكامل للكلمة [49]

فلفظ الأبوين في القرآن الكريم يتعلق بالمواريث وخطاب الله ليوسف وإخراج آدم وحوّاء من الجنة و يتعلق أيضا بالغلام. لما تعلّق لفظ الأبوين بالميراث يطلق على معنى الأب والأمّ والمساواة بينهما في الحظّ بوجود الابن. وغلّب لفظ الأب من الأم هنا لأنّ الأب مسؤول على نفقة زوجه.

وإذا تعلق لفظ الأبوين بخطاب الله ليوسف فله معنيان: الأوّل, الأبوين بمعنى الجدّان ليوسف وهما إبراهيم وإسحاق.[50] والثاني, يطلق على أبيه يعقوب وأمه راحيل. وإذا تعلق بالغلام فالمعنى من الأبوين هو الأب والأم المؤمنان وكان ولدهما كافرا. وفي آية أخرى بمعنى آدم وحوّاء وإخراجهما من الجنة.لفظ الأب يستخدم لإظهار الأب البيولوجي والجد والسلالة الأصلية.[51]

تحليل معنى لفظ المشرقين في القرآن

المعنى الأساسي (Basic Meaning) للمشرقين

المشرقان تثنية المشرق وجمعه مَشارِق بمعنى جهة شروق الشمس وقيل إنه اسم البلاد الإسلامية في شرقيّ الجزيرة العربية. أصل هذه الكلمة شَرَقَ الذي معناه طَلَعَ, والشَّرَقُ بمعنى الشمس. كلمة المشرق اسم مكان من شرَقَ أي مكان أو جهة شروق الشّمس شتّان بين مشرق ومغرب. والمِشْرقانِ يطلق على المشرق والمغرب على التغليب.[52] وقال ابن منظور يراد من المشرقين المشرق والمغرب ، فلما جُعِلا اثنين غَلَّب لفظَ المشرق لأَن هذا اللفظ دالّ على الوجود والمغرب دال على العدم ، والوجودُ لا محالة أشرفُ

[49] Ainur Rhain et al., "Reconstructing Deliberative Practices for Building Religious Character: A Quranic Study of Ali Imran: 159 in Alignment with the United Nations' Sustainable Development Goals," *Journal of Lifestyle and SDGs Review* 4, no. 2 (2024): 1-21, https://doi.org/10.47172/2965-730X.SDGsReview.v4.n02.pe01914.

[50] Asyur, *At Tahrir wa At Tanwir: Tahriru Al-Ma'na As-Syadid Wa Tanwiru Al-'Aal Al-Jadid Min Tafsiri Al-Kitab Al- Majid,* 217.

[51] Aris Junaedi Abdilah, Yayan Nurbayan and Asep Sopian, "Lafaz Ayah dalam Al-Qur'an (Kajian Semantik Makna Abun dan Walidun)," *Rayah Al-Islam: Jurnal Ilmu Islam* 7, no. 1 (2023): 554-561, https://doi.org/10.37274/rais.v7i1.718.

[52] Dhaif, *Al-Mu'jam Al-Wasith*, 480.

العلاقة السياقية للفظ المشرقين

المشرقان وعلاقته بالبُعد

قال تعالى في كتابه الحكيم: حَتَّىٰٓ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ[53] أن الكافر إذا بعث من قبره يوم القيامة لطم بيده شيطان فلم يتركه, حتى يصيرهما الله تعالى إلى النار فقال الكافر لقرينه الشيطانِ (يا ليت بيني وبينك بُعد المشرقين) أي بعد ما بين المشرق والمغرب فغلب اسم أحدهما على الآخر كما يقال للشمس والقمر القمران, ولأبي بكر وعمر العمران. وقيل أراد بالمشرقين مشرق الصيف ومشرق الشتاء[54] وذلك أن الشمس تطلع في الشتاء من مشرق, وفي الصيف من مشرق غيره.[55] يتمنى الكافر أن بينهما بُعد مشرق أطول يوم في السنة إلى مشرق أقصر يوم في السنة.[56] والأوّل أصح.

ومن هذه الآية نعلم أن الموضع الفعلي للشمس ليس ثابتًا دائمًا. وهذا يعني أن مساره لا يتطابق دائمًا مع الدائرة الاستوائية. فقط في الفترة ما بين 21 مارس و23 سبتمبر، تعبر الشمس خط الاستواء. خارج هذا الوقت، تكون الشمس شمال خط الاستواء (حوالي 21 مارس إلى 23 سبتمبر) وجنوب خط الاستواء (حوالي 24 سبتمبر إلى 20 مارس). لذلك فإن نقاط شروق وغروب الشمس ليست ثابتة دائماً، أي أنها لا تشرق دائماً في نقطة الشرق تماماً وتغرب في نقطة الغرب تماماً. فقط في التاريخين المذكورين أعلاه (أي حوالي 21 مارس و23 سبتمبر) تشرق الشمس بالضبط في الشرق وتغرب بالضبط في الغرب. لأنه على خط الاستواء، بينما نقطة تقاطع دائرة الاستواء مع الأفق الشرقي هي نقطة الشرق، ونقطة تقاطع الأفق الغربي هي نقطة الغرب. وهذا يعني أيضًا أنه عندما تكون الشمس على خط الاستواء، ففي جميع مناطق الأرض، تكون نقطة شروق الشمس عند النقطة الشرقية تمامًا ونقطة غروب الشمس عند النقطة الغربية تمامًا.[57]

المشرقان وعلاقتها بالربّ

قال الله جلّ شأنه في القرآن العظيم: رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ[58]. هو الله تعالى رب كل مشرق أشرق عليه الشمس والقمر, وكل ما غربت عليه، وكلاهما تحت تدبير الله وربوبيته, واستخدم الله التثنية هنا للدلالة على عموم مشرقي الشمس شتاء وصيفا، ومغربها كذلك.[59] وقال البغوي أن المشرقين هنا بمعنى مشْرق الصَّيْف ومشْرق الشتاء[60]

53 QS. Az-Zukhruf [43]: 38

54 Abu Muhammad Husain bin Mas'ud Al Farod Al-Baghawi, *Ma'alimut-Tanzil fi At-Tafsir Al-Quran ay Tafsir Al-Baghowi* (Riyadh: Darul Thoyyibah li Nashr wa At-Tauzi', 1997), 214.

55 Ath-Thabari, *Jamiul Bayan 'An Ta'wil Ayi Al-Quran,* 505.

56 Abi 'Abdillah Al-Ansari Al-Qurtubi, *Jami' li Ahkam Al-Quran* (Kairo: Darul Al-Kutub Al-Misriyyah, 1963), 90.

57 Abbas Padil, "Dasar-Dasar Ilmu Falak dan Tataordinat: Bola Langit dan Peredaran Matahari," *Ad-Daulah: Jurnal Hukum Pidana dan Ketatanegaraan* 2, no. 2 (2013): 135-239, https://doi.org/10.24252/ad.v2i2.1476.

58 QS. Ar-Rahman [55]: 17

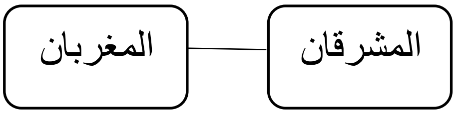
59 Al-Saadi, *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan,* 830.

60 Al-Baghawi, *Ma'alimut-Tanzil fi At-Tafsir Al-Quran ay Tafsir Al-Baghowi,* 444.



العلاقة النموذجية للفظ المشرقين

للفظ المشرقين لفظ متضاد في الظاهر ولكن مترادف في الباطن وهو لفظ المغربين. المشرق بمعنى مكان شروق الشمس[61] وبينما المغرب بمعنى المكان الذي تغرب منه الشمس. ولكن إذا وضع في صيغة المثنى فالمعنى يكاد متقاربا. المشرقان بمعنى المشرق والمغرب وله معنى واحد بالمغربين. وفي معنى آخر أنّ المشرقين يعني مشرق الشمس في الشتاء ومشرقها في الصيف. والمغربين يطلق على مغرب الشمس في الشتاء ومغربها في الصيف.



التصوّر القرآني (Weltanschauung) للفظ المشرقين

المشرقان تثنية المشرق وجمعه مَشارِق بمعنى مكان شروق الشمس. في القرآن الكريم يرتبط لفظ المشرقين ببعض الأمور. الأوّل يرتبط المشرقين بالبعد أي المسافة. والثاني يتعلق بالربّ. فالمشرقين بمعنى المشرق والمغرب إذا تعلق بالبعد. أي يتمنى الكافر أن يكون بينه وبين قرينه وهو الشيطان بُعد المشرق والمغرب.[62]

وإذا تعلّق بالربّ فلفظ المشرقين بمعنى مشرق الشتاء ومشرق الصيف, أي مكان غروب الشمس في فصل الشتاء والصيف.[63] من هذا المعنى ظهر أن الشمس لا تشرق في مكان واحد دائما ولكن يتغير مكان غروبها. في فصل الصيف أشرق الشمس شمال الشرق الجغرافي وغربت شمال الغرب الجغرافي, بينما في فصل الشتاء فإنها تُشرق جنوب الشرق الجغرافي وتغرُب جنوب الغرب الجغرافي.

تحليل معنى لفظ البحرين في القرآن

المعنى الأساسي (Basic Meaning) للفظ البحرين

لفظ البحر أصله بَحَرَ قيل بَحَرَ الأرضَ أي شقّها و بَحَرَ الحفرةَ أي وسّعها وفي المعجم الوسيط يطلق لفظ البحر على الماء الواسع الكثير، ويَغلب في الملح. البحر من الرجال بمعنى الواسع المعروف والواسع اللعلم والبحر من الخيل بمعنى الواسع الجري الشديدالعدوّ.[64] وهو الماء الكثير ، ملحا كان أو عذبا، وهو خلاف البر سمي بذلك لعمقه واتساعه ، وقد غلب على الملح حتى قل في العذب ، وجمعه أبحر وبحور وبحار . وماء بحر ملح ، قل أو كثر [65]

[61] Dhaif, *Al-Mu'jam Al-Wasith*, 480.
[62] Al-Qurtubi, *Jami' li Ahkam Al-Quran,* 90.
[63] Al-Baghawi, *Ma'alimut-Tanzil fi At-Tafsir Al-Quran ay Tafsir Al-Baghowi,* 444.
[64] Dhaif, *Al-Mu'jam Al-Wasith*, 40.
[65] Mandzur, *Lisanul Arab*.

يطلق لفظ البحر على الماء الواسع الكثير عذبا كان أو مالحا. سمي البحر بحرا لاستبحاره وهو انبساطه وسعته وكثرة مائه فيعمّ الملح والعذب.[66] ولفظ البحرين يطلق على البحر العذب والبحر الملح أو بحر فارس وبحر روم.

العلاقة السياقية للفظ البحرين

البحران وعلاقته المجمع أي الملتقى

قال تعالى في القرآن الكريم: وَاِذْ قال مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَآ اَبْرَحُ حَتّٰٓى أبلغ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا[67] السبب من قول موسى عليه السلام لفتاه وهو يوشع بن نون هذا القول أنه ذكر له أن عبدا من عباد الله بمجمع البحرين ، عنده من العلم ما لم يحط به موسى فأحب الذهاب إليه ، وقال لفتاه ذلك (لا أبرح حتى أبلغ مجمع البحرين) أي لا يزال موسى سائرا ومسافرا إن طالت هذا السفر وكثرت المشقّة[68] حتى يبلغ هذا المحلّ الذي فيه ملتقى البحرين. قال قتادة أنّ البحرين هما بحر فارس وهو في المشرق، وبحر الروم وهو في المغرب. إذان مجمع أي ملتقى البحرين بمعنى اجتماع بحر فارس وبحر الروم. والمجمع مصدر من القول جمع يجمع.[69]

وفي آية أخرى: مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ.[70] مَرَجَ عند ابن عباس بمعنى أرسلهما. ويلتقيان عند ابن زيد بمعنى منعهما أن يلتقيا. والمراد بقول الله تعالى البحران هو الملح والحلو فالحلو هو الأنهار الجارية بين الناس.[71] قال ابن جريج إنه البحر المالح والأنهار العذبة. وقيل بحر المشرق والمغرب يلتقي طرفاهما. وقيل بحر اللؤلؤ والمرجان.[72] وقد اختار ابن جرير أن المراد بالبحرين بحر السماء وبحر الأرض لأن اللؤلؤ تولد من ماء السماء, وأصداف بحر الأرض. ليس المراد بذلك ما ذهب إليه, فإنه لا يساعده اللفظ.[73]

فالقرآن يتحدث عن بحرين مالحين مختلفين، والدليل على ذلك ما ذكره علماء التفسير من أن لفظ "البحر" إذا أطلق في القرآن دون تقييد فهو ماء البحر المالح، ثم إنه لو كان البحران متشابهين لكانا بحرا واحدا زذلك التفريق بينهما في اللفظ القرآني يدلّ دلالة علمية دقيقة على وجود اختلاف بينهما مع كونهما مالحين.[74]

إذا يرتبط لفظ البحرين بالمجمع أي الملتقى فإنه يطلق على بحر فارس مما يلي المشرق ، وبحر الروم مما يلي المغرب. وفي آية أخرى المراد بقوله البحرين هو الملح والحلو فالحلو هذه الأنهار السارحة بين الناس.

---

[66] Hamed Mustafa Othman Muhammad Almakawi, "Scientific Explanation Of Such The Darkness Of The Seas In Surat An-Nur," *The Bulletin of The Faculty of islamic and Arabic Studies for Girls in Alexandria* 32, no. 1 (2016): 13-128, https://doi.org/10.21608/bfda.2016.43509.

[67]QS. Al-Kahfi [18]: 60

[68] Al-Saadi, *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan,* 481.

[69] Ath-Thabari, *Jamiul Bayan 'An Ta'wil Ayi Al-Quran,* 55.

[70] QS. Ar-Rahman [55]: 19

[71] Imaduddin Abi Fida' Ismail Ibn Umar Ibn Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim* (Beirut: Al Kitab Al Ilmi, 2007), 103.

[72] Al-Qurtubi, *Jami' li Ahkam Al-Quran,* 162.

[73] Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim,* 103.

[74] Syakir Alim Syauk, "Scientific Facts of the Sea World as Mentioned in the Holy Qur'an: An Analytical Study," *Bangladesh Journal Of Islamic Thought* 12, no. 17, 18 (2016): 87-98, https://www.academia.edu/91738786/Scientific_Facts_of_the_Sea_World_as_mentioned_in_the_Holy_Qur_an_An_Analytical_Study

البحران وعلاقته بالعذب والملح

قال تعلى: وَهُوَ الَّذِيْ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَّهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَّحِجْرًا مَّحْجُوْرًا[75] أنّ الله تعالى خلق الماءين الحلو والملح, فالحلو كالأنهار والعيون والآبار, وهذا هو البحر الحلو الفرات العذب الزلال.[76] وأنّ الله تعالى هو وحده الذي مرج البحرين يلتقيان البحر العذب وهي الأنهار السارحة على وجه الأرض والبحر الملح وجعل منفعة كل واحد منهما مصلحة للعباد.[77] وجعل بينهما برزخا وحجرا أي بين العذب والمالح برزخا أي حاجزا ، وهو اليبس من الأرض وحجرا محجورا أي مانعا أن يصل أحدهما إلى الآخر.[78]

وفي آية أخرى: وَمَا يَسْتَوِى الْبَحْرٰنِ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَاۤىِٕغٌ شَرَابُه وَهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْنَ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا وَتَرَى الفلك فِيْهِ مواخر لِتَبْتَغُوْا مِنْ فضله وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ.[79]

من قدرة الله عز وجلّ خلق الأشياء المتنوعة. وخلق البحرين, الأولّ العذب, وهو هذه الأنهار الجارية بين الناس من كبار وصغار بحسب الحاجة إليها في الأقاليم والمدن وهي عذبة سائغ شرابها لينتفع بها الشاربون والغارسون والزارعون لمن أراد ذلك.[80] والثاني الساكن الذي تجري فيه الجارية الكبار وإنما تكون مالحة زعاقا مرة ولهذا قال (وهذا ملح أجاج) أي مر.[81] وأن يكون هذا البحر ملحا أجاجا لئلا يفسد الهواء المحيط بالأرض بروائح ما يموت في البحر من الحيوانات ولأنه ساكن لا يجري فملوحته تمنعه من التغير ولتكون حيواناته أحسن وألذ.

البحران والحاجز بينهما

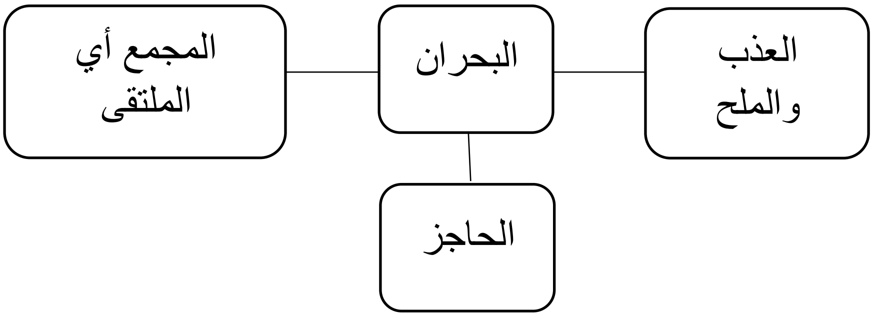
قال تعالى في القرآن الكريم: اَمَّنْ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلٰلَهَآ اَنْهٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ.[82] جعل بين المياه العذبة والمالحة حاجزا أي مانعا منعها من الاختلاط لئلا يكون مفسدا هذا بهذا وهذا بهذا. فإن البحر الحلو هو هذه الأنهار الجارية بين الناس. والمقصود منها أن تكون عذبة زلالا يسقى الحيوان والنبات والثمار منها. والبحار المالحة هي المحيطة بالأرجاء والمدن من كل جانب والمقصود منها أن يكون ماؤها ملحا مرّا لئلا يفسد الهواء بريحها.[83] إذا تعلق البحران بالحاجز فإنّ البحرين بمعنى المياه العذبة والمالحة وجعل العذبة والمالحة حاجزا أي مانعا يمنعها من الاختلاط لئلا يفسد هذا بهذا وهذا بهذا. فإن الحكمة الإلهية تقتضي بقاء كل منهما على صفته المقصودة منه. فإن البحر الحلو هو هذه الأنهار السارحة الجارية بين الناس.

وبعد تجربة التقدم، اكتشف علماء المحيطات أن هناك جدارًا فاصلًا بين المحيطين. وفي هذا الاكتشاف اكتشفوا أنه كان هناك جدار فاصل بين البحرين، وكان هذا الجدار يسمى الجبهة، وكان الجدار الفاصل يتحرك بين البحرين.

75 QS. Al-Furqon [25]: 53
76 Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim,* 600.
77 Al-Saadi, *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan,* 585.
78 Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim,* 601.
79 Qs. Fathir [35]: 12
80 Al-Saadi, *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan,* 586.
81 Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim,* 303.
82 Qs. An-Naml [27]: 61
83 Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim*, 684.

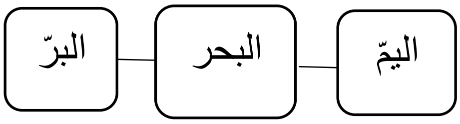
وهذا الحاجز يشبه الفصل بين جيشين، فبسبب هذا الحاجز يستطيع كل بحر أن يحتفظ بخصائصه. اكتشف علماء من فريق بحث بريطاني عام 1873 أن كل عينة من مياه البحر كانت مختلفة خلال رحلة تشالنجر البحرية. ومن هنا بدأ الإنسان يعرف أن مياه البحر تتنوع في الملوحة ودرجة الحرارة والجاذبية النوعية وأنواع الكائنات الحية البحرية.[84]

المثال من إلتقاء مائين مالحين ولكن لاتختلط وهو ماء القطب الشالي المتوسط العمق يمتدّ إلى شمال المحيطين الأطلسي والهادى وفي هذه المنطقة ازدادت الملوحة. كذلك الماء من البحر الأبيض المتوسط إلى الأطلسي عبر مضيق جبل طارق في درجة حرارة 14 م لينزل تحت الماء السطحي للمحيط وتحت رالماء المتوسط فيه.[85]



العلاقة النموذجية للفظ البحرين

ففي اللغة العربية ترادف لفظ البحر بلفظ اليمّ. واليمّ يوضح حال مكانية جغرافية لموقع الحدث في البحر نفسه. واليم وهو ما بين الساحل وعرض البحر ويكون ذلك في البحار المالحة كالبحر الأحمر الذي كان فرعون وجنوده غريقا فيه. وقد شاهد من كان على الساحل غرقهم. فلم يغرقهم الله في منتصف البحرففرعون أهون عند الله لذلك أغرقه فى طرف البحر. لفظ البحر مرادف بلفظ اليم الذي معناه النَّهْر الْعَظِيم. ولكن اليم أصغر من البحر. ومضاد البحر هو البرّ الذي معناه اليابس من الأرض, وما انبسط من سطح الأرض ولم يُغَطِّه الماء.[86]



---

[84] Iril Admizal and Munawaroh, "The Synthesis of The Word "Bahrain" and Scientific Proof in Tafsir IlmibyMinistry of Religion," *Takwil: Journal of Quran and Hadith Studies* 2, no. 1 (2023): 55-73, https://doi.org/10.32939/twl.v2i1.2459.

[85] Dinni Nazhifah and Gilang Rizki Aji Putra, "Al-Hawajizu Bayna Al-Bahrayni fi Al-Quran 'inda Zaghlul An-Najjar." *Salam: Jurnal Sosial dan Budaya Syar'i* 8, no. 3 (2021): 937-950, http://dx.doi.org/10.15408/sjsbs.v8i3.20956.

[86] Mustaqimah Mustaqimah, Kharis Nugroho and Andri Nirwana AN, "Analysis of the Meaning of the Word Bahr in the Qur'an: Toshihiko Izutsu's Semantic Perspective," *AL-AFKAR: Journal for Islamic Studies* 8, no. 1 (2025): 958-977, https://doi.org/10.31943/afkarjournal.v8i1.1739.

التصوّر القرآني (Weltanschauung) للفظ البحرين

لفظ البحرين إذا يرتبط بالمجمع أي الملتقى فإنه يطلق على بحر فارس وهو في المشرق، وبحر الروم وهو في المغرب. وفي آية أخرى المراد بقوله البحرين هو الملح والحلو فالحلو هذه الأنهار الجارية بين الناس.[87] قال ابن جريج إنه البحار المالحة والأنهار العذبة. وإذا تعلق بالعذب والملح أنّ الله تعالى خلق الماءين أحدها الحلو والآخرالملح, فالحلو كالأنهار والعيون والآبار. والأنهار الجارية بين الناس من كبار وصغار بحسب الحاجة إليها في الأماكن المدن وهي عذبة سائغ شرابها لينتفع بها الشاربون والغارسون والزارعون لمن أراد ذلك.[88] والبحر الساكن الذي تسير فيه السفن الكبار وإنما تكون مالحة زعاقا مرة ولهذا قال (وهذا ملح أجاج) أي مر.[89] وأن يكون هذا البحر ملحا أجاجا لئلا يفسد الهواء المحيط بالأرض بروائح ما يموت في البحر من الحيوانات.

وإذا تعلق بالحاجز فإنّ البحرين بمعنى المياه العذبة والمالحة وِجعل العذبة والمالحة حاجزا أي مانعا منعها من الاختلاط لئلا يكون مفسدا هذا بهذا وهذا بهذا. فإن الحكمة الإلهية اقتضت بقاء كل منهما على صفته المقصودة منه. فإن البحر الحلو هو هذه الأنهار السارحة الجارية بين الناس. والمقصود منها أن تكون عذبة زلالا يسقى الحيوان والنبات والثمار منها. والبحار المالحة هي المحيطة بالأرجاء والمدن من كل جانب والمقصود منها أن يكون ماؤها ملحا مرّا لئلا يفسد الهواء بريحها. ويرى إيزوتسو أن كلمة "بحر" في الأدب الديني الإسلامي تستخدم لوصف شيء لا حدود له، سواء من حيث معرفة الله أو حكمته أو رحمته. على سبيل المثال، عند الحديث عن مفهوم العلم، غالبًا ما يتم استخدام البحر لوصف اتساع وعمق المعرفة التي لا يمكن الوصول إليها.[90]

الخاتمة

بعد أن لاحظ الباحث تثنية التغليب في القرآن الكريم خاصة في كلمة الأبوين والمشرقين والبحرين. حصل هذا البحث على النتائج التالية: **أوّلا**، لفظ الأبوين في القرآن الكريم يتعلق بالمواريث وخطاب الله ليوسف وإخراج آدم وحوّاء من الجنة و يتعلق أيضا بالغلام. لما تعلّق لفظ الأبوين بالميراث يطلق على معنى الأب والأمّ والمساواة بينهما في الحظّ بوجود الإبن, وإذا تعلق لفظ الأبوين بخطاب الله ليوسف فله معنيان. الأوّل, الأبوين بمعنى الجدّان ليوسف وهما إبراهيم وإسحاق. والثاني, يطلق على أبيه يعقوب وأمه راحيل. وإذا تعلق بالغلام فالمعنى من الأبوين هو الأب والأم المؤمنان وكان ولدهما كافرا. **ثانيا**، المشرقان تثنية المشرق وجمعه مَشارِق بمعنى مكان شروق الشمس. فالمشرقان في القرآن الكريم بمعنى المشرق والمغرب إذا تعلق بالبعد. وإذا تعلّق بالربّ فلفظ المشرقين بمعنى مشرق الشتاء ومشرق الصيف, أي مكان غروب الشمس في فصل الشتاء والصيف. **ثالثا**، إذا ارتبط لفظ البحرين بالمجمع أي الملتقى فإنه يطلق على بحر فارس مما يلي المشرق ، وبحر الروم مما يلي المغرب. وفي آية أخرى المراد بقوله البحرين

87 Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim,* 173.

88 Al-Saadi, *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan,* 585.

89 Katsir, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim,* 284.

90 Abdolmajid Naderi Beni, "Qur'an and Climate Change," *QiST: Journal of Quran and Tafseer Studies* 3, no. 3 (2024): 339–60, https://doi.org/10.23917/qist.v3i3.5276.

هو الملح والحلو فالحلو هذه الأنهار السارحة بين الناس. وإذا تعلق بالعذب والملح أنّ الله تعالى خلق الماءين الحلو والملح, فالحلو كالأنهار والعيون والآبار وأن يكون هذا البحر ملحا أجاجا لئلا يفسد الهواء المحيط بالأرض بروائح ما يموت في البحر من الحيوانات. وإذا تعلق بالحاجز فإنّ البحرين بمعنى المياه العذبة والمالحة وجعل العذبة والمالحة حاجزا أي مانعا يمنعها من الاختلاط.

المراجع

Al-Bukhari, Abi Abdillah Muhammad bin Ismail bin Ibrahim. *Shahih Bukhari*. Beirut: Dar al Fikr, 1981.

Al-'Athiyyah, Ahmad Mator. *At-Tastniyyah fi-l-Lughoh Al-Arabiyyah*. Kairo: Daarun Ghoriibun Li-t-Tiba'ah wa-n-Nashr wa-t-Tauzi'. 1999.

Al-Badiri, Khasyan and Kadzim 'Audah. *Dzohirotu-t-Taghlib fi-l-Arabiyyah*. Kuffah: Universitas Kuffah. 2003

Al-Baghawi, Abu Muhammad Husain bin Mas'ud Al Farod. *Ma'alimut-Tanzil fi At-Tafsir Al-Quran ay Tafsir Al-Baghowi*. Riyadh: Darul Thoyyibah li Nashr wa At-Tauzi', 1997.

Al-Jurjani, Ali Ibn Muhammad. *Kitab At Ta'rifat*. Beirut: Dar al Kutub al Ilmiah, 1988.

Al-Kafawi. *Kitabu-l-Kulliyyat (Mu'jam fi-l-Mustholahat wa-l-Furuq Al-Lughowiyyah)*. Beirut: Muassasah Ar-Risalah. 1998.

Al-Qurtubi, Abi 'Abdillah Al-Ansari. *Jami' li Ahkam Al-*Quran. Kairo: Darul Al-Kutub Al-Misriyyah, 1963.

Al-Saadi, Abdul Rahman bin Nasser bin Abdullah. *Taysir Al-Karim Al-Rahman fi Kalami Al-Mannan*. Beirut: Muassasah Ar-Risalah, 2002.

Al-Zamakhsyari, Abu Qasim Mahmud bin Umar. *Al-Kasyaf 'an Haqoiqi Ghowamidi At-Tanzil wa 'Uyuni Al-Aqowil fi Wujuhi At-Takwil*. Beirut: Dar Al Kitab Al-Arabiyu, 1987.

Al-Zuhaili, Wahbah. *At-Tafsir Al-Munir fi-l-Aqidah wa As-Syariah wa Al-Manhaj*. Damaskus: Darul Fikri, 2003.

Ath-Thabari, Abi Ja'far Muhammad Ibnu Jarir. *Jamiul Bayan 'An Ta'wil Ayi Al-Quran*. Kairo: Hajar lil Tiba'ah wa AT-Tauzi wa Al-I'lan. 2001.

Abdilah, Aris Junaedi, Yayan Nurbayan and Asep Sopian. "Lafaz Ayah dalam Al-Qur'an (Kajian Semantik Makna Abun dan Walidun)." *Rayah Al-Islam: Jurnal Ilmu Islam* 7, no. 1 (2023): 554-561. https://doi.org/10.37274/rais.v7i1.718.

Admizal, Iril and Munawaroh. "The Synthesis of The Word "Bahrain" and Scientific Proof in Tafsir IlmibyMinistry of Religion." *Takwil: Journal of Quran and Hadith Studies* 2, no. 1 (2023): 55-73. https://doi.org/10.32939/twl.v2i1.2459.

Ahmad, Fayizat binti Salim Salih 'Ahmad. "The Eloquence Of Diversity In The Male Of Parents In The Holy Qur'an." *The Bulletin of The Faculty of islamic and Arabic Studies*

for Girls in Alexandria 26, no. 10 (2020): 1117-1158. https://doi.org/10.21608/bfda.2021.145474.

Almakawi, Hamed Mustafa Othman Muhammad. "Scientific Explanation Of Such The Darkness Of The Seas In Surat An-Nur." *The Bulletin of The Faculty of islamic and Arabic Studies for Girls in Alexandria* 32, no. 1 (2016): 13-128. https://doi.org/10.21608/bfda.2016.43509.

Alwi, Fahmi. "Ma'na Kalimatai Al-Walidaini wa Al-Abawaini fi-l-Quran Al-Kariim." Thesis. Universitas Sunan Kalijaga, 2020.

AN, Andri Nirwana, Dedy Mustofa, and Sayed Akhyar. "Contextualization Review of the Interpretation of the Verses of the Fathul Qulub Book at the IMM Sukoharjo Regeneration Program." *Jurnal Ilmiah Al-Mu'ashirah: Media Kajian Al-Qur'an dan Al-Hadits Multi Perspektif* 20, no. 1 (2023): 146. https://doi.org/10.22373/jim.v20i1.16939.

AN, Andri Nirwana. "Qawaid Tafsir Dan Ushul Tafsir Siti Aisyah Dalam Kitab Sahih Muslim." *Jurnal Ilmiah Al-Mu'ashirah* 18, no. 2 (2021): 152. https://doi.org/10.22373/jim.v18i2.11281.

Asyur, Muhammad Al-Tahir Ibnu. *At Tahrir wa At Tanwir: Tahriru Al-Ma'na As-Syadid Wa Tanwiru Al-'Aal Al-Jadid Min Tafsiri Al-Kitab Al- Majid*. Tunisia: Ad-Dar At-Tunisiyyah, 1984.

Attiyah, Qadhi Abi Muhammad Abd Al-Haq bin Ghalib Ibnu. *Muharrar Al-Wajiz fi Tafsir Kitabil 'Aziz*. Qatar: Wizarotul Awqaf wa Syu'un Al-Islamiyyah, 2007.

Baidan, Nasrudin. *Metodologi Khusus Penelitian Tafsir*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016.

Bariyyah, Isnaeni Khoerul and Asep Sopian. "Disimiliaritas Makna Asma Al Sittah (Ab) Dalam Surah Yusuf Menurut Madrasah Basrah dan Kuffah." *Al Qalam: Jurnal Ilmiah Keagamaan dan Kemasyarakatan* 18, no. 5 (2024): 3610. https://jurnal.stiq-amuntai.ac.id/index.php/al-qalam/article/download/3668/1759.

Beni, Abdolmajid Naderi. "Qur'an and Climate Change." *QiST: Journal of Quran and Tafseer Studies* 3, no. 3 (2024): 339–60. https://doi.org/10.23917/qist.v3i3.5276.

Dhaif, Syauqi. *Al-Mu'jam Al-Wasith*. Kairo: Majma'i Al-Lughoh Al-Arabiyyah, 1976.

Fahimah, Siti. "Al-Quran dan Semantik Thosihiko Izutsu Pandangan dan Aplikasi dalam Pemahaman Konsep Maqam." *Jurnal Al-Fanar: Jurnal Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir* 3, no. 2 (2020): 120. https://ejurnal.iiq.ac.id/index.php/alfanar/article/view/214.

Febrianingsih, Dian and Putri Nur Indah Sari. "Peran Ayah dalam Pendidikan Islam Anak Perempuan." *AL-MURABBI: Jurnal Studi Kependidikan dan Keislaman* 6, no. 2 (2020): 156–171. https://doi.org/10.53627/jam.v6i2.3791.

Izutsu, Toshihiko. *God and Man in the Qur'an (Semantics of the Qur'anic Weltanschauung)*. Malaysia: Islamic Book Trust. 2002.

Katsir, Imaduddin Abi Fida' Ismail Ibn Umar Ibn, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adzim* (Beirut: Al Kitab Al Ilmi, 2007), 103.

Mahmoud, Hussein Nouri, Hasan Ali Taha and Musab Talib Abdul-Mahdi Kamel. "Deuteronomy of Taghleeb in Al-Dur Al-Naqee fi Sharh Lafath Al-Kharqi) by Ibn Al-Mubarrad (*d. 909 AH)." Journal of Tikrit University for Humanities* 29, no. 9, 2 (2022). https://doi.org/10.25130/jtuh.29.9.2.2022.3.

Mandzur, Ibnu. *Lisanul Arab*. Beirut: Dar Shodir, 1993.

Mun'im, Abdul and Mahmud Abdul Rohman. *Mu'jam Al-Mustholahat wa al Alfazh al-Fiqhiyah*. Kairo: Dar al Fadhilah, 1999.

Mustaqimah, Mustaqimah, Kharis Nugroho and Andri Nirwana AN. "Analysis of the Meaning of the Word Bahr in the Qur'an: Toshihiko Izutsu's Semantic Perspective." *AL-AFKAR: Journal for Islamic Studies* 8, no. 1 (2025): 958-977. https://doi.org/10.31943/afkarjournal.v8i1.1739.

Musthofa, Izzuddin and Acep Hermawan. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosda karya, 2018.

Musthofa, Kamal and Ahmad Hidayatulloh Zarkasyi. "Qodiyatu Ilmi Dalalah Inda Thosihiko Izutsu." *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran dan Sastra Arab* 2, no. 1 (2015): 105. https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/468.

Nazhifah, Dinni and Gilang Rizki Aji Putra, "Al-Hawajizu Bayna Al-Bahrayni fi Al-Quran 'inda Zaghlul An-Najjar." *Salam: Jurnal Sosial dan Budaya Syar'i* 8, no. 3 (2021): 937-950, http://dx.doi.org/10.15408/sjsbs.v8i3.20956.

Nazhifah, Dinni. "Variasi Penafsiran Lafadz Bahrun Di Dalam Al-Quran (Studi Semiotika Carles Sanders Piercce)." Thesis. Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati, 2023.

Padil, Abbas. "Dasar-Dasar Ilmu Falak dan Tataordinat: Bola Langit dan Peredaran Matahari." *Ad-Daulah: Jurnal Hukum Pidana dan Ketatanegaraan* 2, no. 2 (2013): 135-239. https://doi.org/10.24252/ad.v2i2.1476.

Rhain, Ainur et al.. "Reconstructing Deliberative Practices for Building Religious Character: A Quranic Study of Ali Imran: 159 in Alignment with the United Nations' Sustainable Development Goals." *Journal of Lifestyle and SDGs Review* 4, no. 2 (2024): 1-21. https://doi.org/10.47172/2965-730X.SDGsReview.v4.n02.pe01914.

Ridho, Muhammad Rasyid. *Tafsir Al-Manar*. Mesir: Al-Hai'ah Al-Misriyyah Al-'Ammah lil Kitab, 1990.

Ridwan, Iman Fayiz. "Lafdzatu Ab fi Al-Quran Al-Kariim Dirosah Nahwiyah Ihsoiyyah." *Majallatu Buhust Kulliyatul Adab* 31, no. 121 (2020) :253-269. https://sjam.journals.ekb.eg/article_146581_a8a8f53e13f6ecfdd68d54056b8dfc1f.pdf

Syafirin, Muhammad. "The Meaning of Shalat in Al-Qur'an : Semantic Analysis of Toshihiko Izutsu Makna Ṣalat Dalam Al-Qur'an : Analisis Semantik Toshihiko Izutsu." *Alif Lam* 1, no. 1 (2020): 10–20. https://alafkar.com/index.php/Afkar_Journal/article/download/1739/1024/13588.

Syajari, Ibnu. *Amali Ibn Syajari.* Kairo: Percetakan Al-Madani, 1992.

Syauk, Syakir Alim. “Scientific Facts of the Sea World as Mentioned in the Holy Qur’an: An Analytical Study.” *Bangladesh Journal Of Islamic Thought* 12, no. 17, 18 (2016): 87-98. https://www.academia.edu/91738786/Scientific_Facts_of_the_Sea_World_as_mentioned_in_the_Holy_Qur_an_An_Analytical_Study.

Yahia, Mohammed Ben. “The Word of Fatherhood and Sonship in the Holy Quran and the Role of Context in the Orientation of Their Connototations.” *Majallatu Jamiati Al-Amir Abdul Qodir lil Ulum Al-Islamiyyah: Jazair* 34, no 3 (2021): 266-334. *https://www.researchgate.net/publication/359312491_alfaz_alabwt_walbnwt_wdlalatha_fy_alqran_alkrym_The_Words_of_fatherhood_and_sonship_in_the_Holy_Quran_and_the_role_of_context_in_the_orientation_of_their_connotations*.